



**Magiczny
Kraków**

Budżet obywatelski - głosuj, bo warto / Civic Budget - vote because it is worth it / Громадський бюджет - голосуйте, бо це необхідно

2022-09-29

Od 30 września do 14 października elektronicznie lub osobiście można głosować na projekty zgłoszone do budżetu obywatelskiego. Warto głosować, bo projekty w ramach budżetu nie tylko zmieniają otoczenie, ale także integrują sąsiadów i tworzą przestrzeń do wspólnego spędzania wolnego czasu. W tej edycji pod głosowanie jest poddanych 558 projektów, w tym 93 to projekty ogólnomiejskie oraz 465 to projekty dzielnicowe.

Jak i gdzie głosować?

W każdej z dzielnic Krakowa zostały utworzone miejsca, w których nawet najmłodsi mieszkańcy Krakowa będą mogli oddać swój głos. Na stronie www.budzet.krakow.pl zostanie przygotowana specjalna mapa, która prezentuje całą listę miejsc do głosowania w formie tradycyjnej.

Głosować można na sześć różnych projektów, w tym oddać trzy głosy na te o charakterze dzielnicowym (w dzielnicy swojego zamieszkania) i trzy głosy na zadania o charakterze ogólnomiejskim. Najwyżej oceniony przez głosującego projekt otrzymuje 3 punkty, a najniżej 1 punkt. Zagłosować będzie można albo w punkcie, albo elektronicznie.

Aby zagłosować online, trzeba wejść na stronę www.budzet.krakow.pl i zarejestrować się, podając swoje imię i nazwisko, adres zamieszkania, numer PESEL, a dla osób, które go nie mają, datę urodzenia i płeć, numer telefonu komórkowego oraz numer i nazwę dzielnicy zgodnie z adresem zamieszkania. Głosowanie za pośrednictwem platformy wiąże się z koniecznością potwierdzenia założenia konta poprzez SMS. Raz założone konto jest aktywne w kolejnych edycjach BO. Głosować mogą też dzieci i młodzież.

Aby oddać głos w punkcie do głosowania, należy mieć przy sobie dokument potwierdzający tożsamość.

Projekty, które będą realizowane w ramach budżetu obywatelskiego poznamy po 7 listopada.

Każda z dzielnic Krakowa może pochwalić się projektami, które wpłynęły na jej wygląd.

Zielone enklawy krakowian

Do tej pory mieszkańcy Krakowa w ramach BO chętnie tworzyli w swoich dzielnicach parki kieszonkowe, ogrody osiedlowe i społeczne czy zielone przystanki.

Przykładem takiej realizacji w Grzegórkach jest niedawno otwarty park kieszonkowy przy ul. Fabrycznej. Nowy park do tej pory był dzikim parkingiem, a dzięki zaangażowaniu krakowian przemysłowy teren zamienił się w miejsce wypoczynku.

Także w tym roku została oddana kolejna zielona enklawa, czyli Wiewiórkowy Ogród Krakowian. Przy ulicy Dąbrowskiej w Czyżynach pojawiły się m.in. zjeżdżalnie, huśtawki i ścianka do wspinaczki, a najmłodsi użytkownicy parku mają okazję poznać świat wiewiórek.



**Magiczny
Kraków**

Podczas spaceru nowohuckimi ścieżkami warto odwiedzić bieńczycki staw przy ul. Kaczeńcowej, a tuż obok zaznać wytchnienia w Ogrodzie nad Stawem gdzie drewniane ławki nad brzegiem stawu pozwolą na odpoczynek i obserwowanie przyrody.

Zobaczyć to co niewidoczne

W Podgórzu w marcu tego roku projekt mieszkańców, montując przy kopcu Kraka lunety astronomiczno-widokowe. Dzięki temu można podziwiać nie tylko nocne niebo, ale także obserwować szczegóły krakowskich zabytków, obiektów architektury miejskiej czy rozmaitych elementów naturalnego krajobrazu.

Wśród projektów ogólnomiejskich warto wspomnieć pomysł zielonych przystanków, dzięki któremu przy wiatlach przystankowych MPK zamontowano konstrukcje dla roślin pnących.

Jak widać z powyższych przykładów krakowianie w ostatnich latach stawiają przede wszystkim na projekty zielone, jest to już stały trend w budżecie obywatelskim.

W tym roku do dyspozycji mieszkańców przeznaczono łącznie 38 milionów złotych, to o 3 miliony więcej niż w roku ubiegłym. Zmieniamy Kraków, BO WARTO

Aby przybliżyć zasady głosowania przygotowaliśmy listę najczęściej zadawanych pytań i odpowiedzi.

Głosowanie w BO 2022 - co trzeba wiedzieć?

Kiedy odbędzie się głosowanie?

Głosowanie rusza 30 września i potrwa do 14 października.

Gdzie znajdę projekty które zakwalifikowały się do etapu głosowania?

Ich wykaz znajdziesz na stronie budzet.krakow.pl.

W jaki sposób będzie można głosować?

Głosowanie odbywać się będzie w Internecie - za pośrednictwem dedykowanej platformy dostępnej w okresie głosowania pod adresem budzet.krakow.pl oraz tradycyjnie - w zorganizowanych na terenie miasta punktach do głosowania.

Skąd mam wiedzieć, gdzie znajduje się punkt do głosowania w mojej dzielnicy?

Zajrzyj na stronę budzet.krakow.pl. - tam znajdziesz pełen wykaz punktów wraz z godzinami ich otwarcia.



**Magiczny
Kraków**

Kto może głosować?

Każdy mieszkaniec Krakowa, bez względu na wiek. BO jest także dla dzieci i młodzieży.

Czy mogę zagłosować najpierw przez Internet, a potem w punkcie głosowania?

Nie, musisz się zdecydować. Możesz zagłosować tylko raz – albo w punkcie, albo w Internecie.

W jaki sposób oddać głos?

Wybierz po 3 projekty ogólnomiejskie i dzielnicowe. Zadania oceń skali od 1 do 3 punktów, gdzie 3 odpowiada zadaniu, które twoim zdaniem najbardziej zasługuje na realizację. Przedsięwzięcia, które zdobędą łącznie najwięcej punktów znajdą się na liście rankingowej.

Co się stanie z moim głosem, jeśli wskażę mniej niż 6 projektów – po 3 dzielnicowe i ogólnomiejskie?

Nie rób w ten sposób, bo twój głos będzie nieważny.

Które zadania zostaną zrealizowane?

Do realizacji zostaną wybrane te pomysły, które uzyskają najwyższą punktację, aż do wyczerpania środków przeznaczonych na budżet obywatelski (tak w skali miasta, jak i konkretnej dzielnicy).

Jakie dane muszę podać głosując w sposób tradycyjny?

Głosując w punkcie musisz podać swoje imię i nazwisko, adres zamieszkania, numer PESEL/kod identyfikujący nadany przez Urząd Miasta Krakowa dla osób niemających nr PESEL i numer dzielnicy zgodnie z adresem zamieszkania. Pamiętaj, by mieć przy sobie dokument potwierdzający tożsamość.

Jak zagłosować przez Internet?

Najpierw zarejestruj się na platformie podając swoje imię i nazwisko, adres zamieszkania, numer PESEL, a dla osób które go nie mają datę urodzenia i płeć, numer telefonu komórkowego oraz numer i nazwę dzielnicy zgodnie z adresem zamieszkania. Głosowanie za pośrednictwem platformy wiąże się z koniecznością potwierdzenia założenia konta poprzez SMS.

Czy konto do głosowania należy zakładać co roku?

Nie, raz założone konto jest aktywne. Możesz z niego również skorzystać przy składaniu wniosków do budżetu obywatelskiego.

Twoje dane adres zamieszkania, adres mailowy lub numer telefonu uległy zmianie?

Można je poprawić po zalogowaniu z wykorzystaniem poprzednich danych, na które zostało



założone konto (np. adres mailowy). Po zalogowaniu należy kliknąć na menu po lewej stronie na pozycję „Aktualizacja danych”.

Co się stanie, gdy kilka projektów zdobędzie tyle samo punktów?

Wtedy o kolejności na liście rankingowej zdecyduje publiczne losowanie.

Co w sytuacji, gdy kolejny projekt na liście spowoduje przekroczenie środków przeznaczonych na BO - czy to w skali dzielnicy, czy miasta?

Wówczas uwzględniony zostanie pierwszy z kolejnych projektów, którego realizacja nie spowoduje przekroczenia dostępnych środków.

Mieszkam w Bieżanowie, ale pracuję na Zwierzyńcu i na projekt z tej dzielnicy chciałbym głosować. Mogę?

Nie, głosujemy tylko na projekty z dzielnicy, którą zamieszkujemy.

EN

Civic Budget - vote because it is worth it

From September 30 to October 14, you can vote electronically or in person for projects submitted to the Civic Budget. It is worth voting, because budget projects not only change the environment, but also integrate neighbours and create space for spending the leisure time together. In this edition, 558 projects have been submitted, including 93 general city projects and 465 district projects.

How and where can I vote?

Places have been set up in each of Kraków's districts where even the youngest residents of the city will be able to cast their vote. At www.budzet.krakow.pl there will be a special map showing the entire list of sites enabling voting in traditional form.

You can vote for six different projects, including three votes for district ones (regarding the district where you live) and three votes for tasks of a city-wide nature. The project rated highest by the voter receives 3 points and the lowest 1 point. You will be able to vote either at the voting station or electronically.

To vote on-line, you need to go to www.budzet.krakow.pl and register with your name, home address, PESEL number and, for those who do not have one, date of birth and gender, mobile phone number, as well as the number and name of the district - according to your home address. Voting via the platform involves confirming the creation of an account via SMS. Once created, the account will remain active for the subsequent editions of the Civic Budget. Children and young people can also vote.

In order to cast your vote at the voting station, you must have a proof of identity with you.

The projects to be implemented as part of the civic budget will be announced after November 7.

Each of the Kraków's districts can boast projects that have influenced its appearance.

Cracovians' green enclaves

So far, Kraków residents have been mostly interested in creating within the Civic Budget pocket parks, neighbourhood and community gardens or green bus stops in their neighbourhoods.

The recently opened pocket park at Fabryczna Street in the Grzegórzki district is an example of such a development. The new park was previously a wild parking lot, and thanks to the commitment of Cracovians, this post-industrial site was transformed into a place of relaxation.

Another green enclave, Cracovians Squirrel Garden, was also commissioned this year. Dąbrowska Street in the Czyżyny district was enriched with, among other things, slides, swings and a climbing wall, and the youngest users of the park now have the opportunity to explore the world of squirrels.

While strolling along the paths of the Nowa Huta district, it is worth visiting the Bieńczycki Pond at Kaczeńcowa Street and have some rest in the Garden by the Pond, where wooden benches on the banks of the pond allow you to relax and observe nature.

Seeing the invisible

Podgórze district saw in March this year a residents' project consisting of installing astronomical telescopes at the Krakus Mound. They now enable admiring not only the night sky, but also observe details of the Kraków's monuments, urban architecture or various elements of the natural landscape.

Among the general city projects, it is worth mentioning the idea of green bus stops, thanks to which structures for climbing plants have been installed at MPK bus shelters.

As can be seen from the above examples, Cracovians have prioritised green projects in the recent years, and this is already a permanent trend in the Civic Budget.

This year, a total of PLN 38 million has been made available to residents, which means 3 million more than last year. Let us change Kraków, BECAUSE IT IS WORTH IT

To give you an idea of the voting rules, we have prepared a list of frequently asked questions and answers.

Voting in the Civic Budget 2022 - what do you need to know?



When will the vote take place?

Voting begins on September 30 and will continue until October 14.

Where can I find the projects that have been qualified to the voting stage?

The list of projects can be found at budzet.krakow.pl.

How will it be possible to vote?

Voting will take place on-line, via a dedicated platform available during the voting period at **budzet.krakow.pl**, as well as traditionally, i.e. at voting stations organised throughout the city.

How do I find the voting station in my district?

Take a look at **budzet.krakow.pl**, you will find there a full list of voting stations with their opening hours.

Who can vote?

Every resident of Kraków, regardless of age. The Civic Budget is also for children and youth.

Can I vote first on-line and then at the polling station?

No, you have to decide for one method. You can only vote once - either at the station or on-line.

How do I cast my vote?

Choose 3 city-wide and 3 district projects. Rate the tasks on a scale of 1 to 3 points, where 3 corresponds to the task you think most deserves to be implemented. The projects that score the most points in total will be included in the ranking list.

What happens to my vote if I indicate less than 6 projects: 3 district and 3 city-wide?

Don't do it this way, because your vote will be invalid.

Which tasks will be carried out?

The ideas that receive the highest scores will be selected for implementation until the funds allocated for the Civic Budget (both the city-wide and district ones) are exhausted.

What data do I need to provide when voting by traditional means?

When voting at the station, you must provide your name, address, PESEL number/identification code assigned by the City of Kraków for people without a PESEL number and district number according to your address. Remember to take a proof of identity with you.



How do I vote on-line?

First register on the platform by providing your name, home address, PESEL number and, for people who don't have one, date of birth and gender, mobile phone number, as well as district number and its name according to your home address. Voting via the platform involves confirming the creation of an account via SMS.

Does a voting account need to be set up every year?

No, once an account is created, it remains active. You can also use it to submit proposals for the Civic Budget.

Your address, e-mail address or telephone number have changed?

You can update them after logging in using the previous data with which the account was set up (e.g. e-mail address). After logging in, click on the item "Data update" in the left-hand menu.

What happens when several projects score the same number of points?

The order on the ranking list will then be decided by a public draw.

What if the next project on the list exceeds the funds allocated to the Civic Budget, on a district or city-wide scale?

In that case, the first of the subsequent projects, the implementation of which will not cause the available funds to be exceeded, will be taken into account.

I live in the Bieżanów district, but I work in Zwierzyniec and I'd like to vote for a project from this district. Is it possible?

No, we only vote for projects from the district we live in.

UA

Громадський бюджет - голосуйте, бо це необхідно

З 30 вересня до 14 жовтня можна проголосувати в електронному вигляді або особисто за проекти, які подані до реалізації в рамках громадського бюджету. Голосувати варто, адже проекти в рамках бюджету не лише змінюють середовище, а й об'єднують сусідів та створюють простір для спільного проведення вільного часу. У цьому виданні буде подано 558 проєктів, у тому числі 93 загальноміських та 465 районних.

Як і де голосувати?

У кожному з районів Кракова створено місця, де навіть наймолодші краків'яни зможуть віддати свій голос. На веб-сторінці www.budzet.krakow.pl буде підготовлена спеціальна



**Magiczny
Kraków**

карта, на якій у традиційній формі подано весь перелік місць голосування.

Ви можете проголосувати за шість різних проєктів, у тому числі віддати три голоси за районні проєкти (в районі вашого проживання) і три голоси на загальноміські завдання. Проєкт з найвищою оцінкою виборців отримує 3 бали, а з найнижчою 1 бал. Голосувати можна на дільниці або в електронному вигляді.

Щоб проголосувати онлайн, перейдіть на сайт www.budzet.krakow.pl і зареєструйтеся, вказавши своє ім'я та прізвище, адресу, номер PESEL, а для тих, хто його не має, дату народження та стать, номер мобільного телефону, а також номер та назву району відповідно

до адреси проживання. Голосування за допомогою платформи вимагає підтвердження створення облікового запису за допомогою SMS. Після створення обліковий запис активний при наступних виданнях ВО (громадського бюджету). Голосувати можуть також діти та молодь.

Щоб проголосувати на виборчій дільниці, необхідно мати при собі документ, що посвідчує особу.

Проєкти, які будуть реалізовувати у рамках громадського бюджету, будуть оголошені після 7 листопада.

Представники кожного району Кракова можуть розповісти про проєкти, які вплинули на його вигляд.

Зелені анклав краківчан

До цього часу жителі Кракова, як частина ВО, охоче створювали «кишенькові парки», громадські парки, а також парки поряд з житловими комплексами чи зелені зупинки у своїх районах.

Прикладом такої реалізації в Гжегужках є нещодавно відкритий кишеньковий парк поряд з вул. Фабричною. Досі на місці нового парку був необлаштований паркінг, а завдяки залученню мешканців Кракова постіндустріальний район перетворився на місце відпочинку.

Також цього року введено в експлуатацію ще один зелений анклав – «Краківський парк білочок». На вулиці Домбровській у Чижинах є, між іншим, гірки, гойдалки та скеледром, а найменші користувачі парку мають змогу познайомитись зі світом білочок.

Прогулюючись стежками Нової Гути, варто відвідати ставок у Бенчицях по вул. Каченцовій, а поруч із нею можна відпочити в саду біля ставка, де дерев'яні лавки на березі ставка дозволять відпочити та поспостерігати за природою.

Побачити те, що невидиме



**Magiczny
Kraków**

У березні цього року в Підгожу місцеві жителі встановили труби для астрономічних спостережень та підзорні труби на пагорбі Крака. Завдяки цьому можна милуватися не лише нічним небом, а й також роздивлятися деталі краківських пам'яток, міської архітектури та різноманітні елементи природного ландшафту.

Серед загальноміських проєктів варто відзначити ідею зелених зупинок, завдяки якій на автобусних зупинках МРК встановлено конструкції для в'юнких рослин.

Як видно з наведених вище прикладів, жителі Кракова останніми роками зосереджуються насамперед на зелених проєктах, це вже є постійною тенденцією в громадському бюджеті.

Цього року мешканцям виділено загалом 38 мільйонів злотих, що на 3 мільйони більше, ніж торік. Змінюймо Краків, БО ЦЕ НЕОБХІДНО

Щоб пояснити правила голосування, ми підготували список поширених запитань і відповідей.

Голосування в ВО 2022 - що потрібно знати?

Коли буде голосування?

Голосування стартує 30 вересня і триватиме до 14 жовтня.

Де я можу знайти проєкти, які увійшли до етапу голосування?

З їх переліком можна ознайомитися на сайті budzet.krakow.pl.

Як ви зможете проголосувати?

Голосування відбуватиметься в Інтернеті – за допомогою спеціальної платформи, яка доступна протягом періоду голосування за адресою budzet.krakow.pl та традиційно – на організованих у місті виборчих дільницях.

Як дізнатися, де в моєму окрузі знаходиться виборча дільниця?

Перегляньте веб-сайт budzet.krakow.pl. - там ви знайдете повний список виборчих дільниць із розкладом їх роботи.

Хто може голосувати?

Кожен житель Кракова, незалежно від віку. ВО також для дітей та підлітків.

Чи можна проголосувати спочатку онлайн, а потім на виборчому пункті?

Ні, потрібно обрати. Проголосувати можна лише один раз – або на дільниці, або в Інтернеті.



Як проголосувати?

Виберіть 3 загальноміські та районні проекти. Завдання оцінюйте за шкалою від 1 до 3 балів, де 3 відповідає завданню, яке, на вашу думку, заслуговує найбільше на реалізацію. Проекти, які наберуть найбільшу сумарну кількість балів, потраплять до рейтингу.

Що буде з моїм голосом, якщо я виберу менше ніж 6 проектів - по 3 районні та загальноміські?

Так не потрібно робити, оскільки ваш голос буде недійсним.

Які завдання будуть виконані?

Ідеї, які наберуть найвищу кількість балів, будуть відібрані для реалізації до вичерпання коштів, виділених в громадський бюджет (як у місті, так і в окремому районі).

Які дані я маю надати під час традиційного голосування?

Під час голосування на дільниці необхідно вказати своє ім'я та прізвище, адресу, номер PESEL/ідентифікаційний код, виданий міською адміністрацією Кракова для людей без номера PESEL та номер району відповідно до адреси проживання. Пам'ятайте про те, щоб мати при собі документ, що посвідчує вашу особу.

Як проголосувати через Інтернет?

Спочатку зареєструйтеся на платформі, вказавши своє ім'я та прізвище, адресу, номер PESEL, а для осіб, які його не мають, дату народження та стать, номер мобільного телефону та номер та назву району відповідно до місця проживання. Голосування за допомогою платформи вимагає підтвердження створення облікового запису за допомогою SMS.

Чи потрібно щороку створювати обліковий запис для голосування?

Ні, створений обліковий запис є активним. Ви також можете скористатися ним при подачі заяв щодо громадського бюджету.

Ви змінили домашню адресу, адресу електронної пошти чи номер телефону?

Їх можна змінити після входу в систему, використовуючи попередні дані, за допомогою яких було створено обліковий запис (наприклад, адрес електронної пошти). Після входу натисніть в меню зліва на пункт «Оновлення даних».

Що відбувається, коли кілька проектів набирають однакову кількість балів?

Потім порядок у рейтингу буде визначено за допомогою публічного жеребкування.

А якщо наступний проект у списку перевищить кошти, виділені на ВО - районного



**Magiczny
Kraków**

чи міського масштабу?

Тоді буде враховано перший із наступних проєктів, реалізація якого не призведе до перевищення наявних коштів.

Я живу в Бежанові, але працюю в Звежинці і хотів би проголосувати за проєкт у цьому районі. Чи це можливо?

Ні, ми голосуємо лише за проєкти району, де живемо.